



第九届联合国地名标准化会议

2007年8月21日至30日，纽约

临时议程* 项目10

外来语地名

世界地名：芬兰出版物中的外来语地名和当地语地名

芬兰提交**

摘要***

在2002-2007年期间，芬兰语言研究所出版了涉及芬兰语外来地名的两种出版物：《芬兰语、瑞典语、萨米语、英语、法语和德语国名手册》2003年修订版；以及《俄罗斯联邦地名：拼写和重音手册》，地名用罗马和西里尔字母拼写，并按罗马字母顺序排列。

2005年，研究所对2006年芬兰文版《读者文摘世界地图册》中的145 000个地名进行了核对。在这些地名中，大约5%为外来语地名。鉴于地图册的读者为一般公众，重点对按芬兰国家音译规则拼写的芬兰外来语地名和按西里尔字母拼写的地名的罗马拼音进行了核对。地图册涵盖了俄罗斯联邦、乌克兰、白俄罗斯、保加利亚、前南斯拉夫的马其顿共和国和塞尔维亚以及以希腊的地名。

2006年，Kerkko Hakulinen编辑出版了《地名》一书，此书有6 200个国际地名，按字母顺序排列，地名包括大陆、国家、主要城市和最著名风景名胜。条目形式符合芬兰语习惯，许多地名为外来语地名。比如，名称和通用名称（如meri ‘sea’）也按这些国家的正式语文和英文收入。

* E/CONF.98/1。

** 芬兰芬兰语言研究所 Pirjo Mikkonen 和 Sirkka Paikkala 编写。

*** 全文作为 E/CONF.98/127/Add.1 号文件仅以英文印发。



2007年第二季度，研究所结合欧洲地名项目的工作，根据外来语地名工作组
的请求向其发送了芬兰采用的外来语地名表（国家、主要城市、河流和山脉）。
